

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Lautrier par la ma tinee. entre un bois en un vergier. une pastore ai tro uee. chantant por soi en uoisier. et disoit enson pre mier ci me tient li maus damors. tantost cele part me tor. que ie loi desresnier. sili dis sans delaier. bele dex uos doint bon ior.	L?autrier par la matinee, entre un bois en un vergier, une pastore ai trovee chantant por soi envoisier, et disoit en son premier: «Ci me tient li maus d'amors.» Tantost cele part me tor que ie l'oï desresnier, si li dis sans delaier: «Bele, Dex vos doint bon jor!»
	II
Mon salu sanz demoree. me rendi et sanz targier. m(u)lt ert fresche coloree si mi plot aa cointier. bele u(ost)re amor uos quier. saurez demoï riche ator. ele respont tricheor. sont mes trop li cheualier. melz aim perrin mon bergier. que ri che ho(n)me menteor.	Mon salu sanz demoree me rendi et sanz targier. Mult ert fresche coloree, si m?i plot a acointier: «Bele, vostre amor vos quier, s'avrez de moi riche ator.» Ele respont: «Tricheor sont més trop li chevalier. Melz aim Perrin, mon bergier, que riche honme menteor.
	III
Bele ce nedites mie cheua lier sont trop uaillant. qui set donc auoir amie. ne ser uir ason talent. fors cheua lier et tel gent. mais lamor dun bergeron. certes ne uaut un bouton. partez uos en a itant. et mamez ie uos creant. de moi aures riche don.	«Bele, ce ne dites mie; chevalier sont trop vaillant. Qui set donc avoir amie ne servir a son talent. fors chevalier et tel gent? Mais l'amor d'un bergeron certes ne vaut un bouton. Partez vos en a itant et m'amez; je vos creant: de moi avres riche don».
	IV

Sire par sainte marie uos en parles pour noient. main te dame auront trichie cil cheualier soudoiant. trop so(n)t mal et faus pensant. pis ua lent que guenelon. ie men reuois en maison. car perrin es qui matent. maime de cuer loiaument. abaisies u(ost)re raison.	«Sire, par sainte Marie, vos en parles pour noient. Mainte dame avront trichie cil chevalier soudoiant. Trop sont mal et faus pensant, pis valent que Guenelon. Je m'en revois en maison, car Perrines, qui m'atent, m'aime de cuer loiaument. Abaisies vostre raison».
	V
Gentendi bien la bergiere quele me ueut eschaper. mes li fis longue pr(i)ere. mais ni poi riens conquerer. lors la pris aacoler. (et) ele gete un haut cri. perrinet trai traï. dou bois prenent ahu per. ie la lez sanz demorer. seur mon cheual menparti.	G?entendi bien la bergiere qu?ele me veut eschaper. Més li fis longue priere, mais n?i poi riens conquerer. Lors la pris a acoler, et ele gete un haut cri: «Perrinet, trai, trai!» Dou bois prenent a huper; je la lez sanz demorer, seur mon cheval m?en parti.
	VI
Quant ele men uit aler. ele dist par ranponer. cheua lier sont trop hardi.	Quant ele m?en vit aler, ele dist par ranponer: «chevalier sont trop hardiz!»

- letto 59 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2451>